

TEXTO

President vetoes distribution of royalties among states; funds go to education

President Dilma Rousseff vetoed a section of a law approved by the Congress that called for the redistribution of petroleum royalties from areas under exploitation and that already have gone through bidding processes. With the decision, Rousseff yields to the pressure of petroleum producing states, such as Rio de Janeiro and Espírito Santo.

For future fields inside and outside the pre-salt area, Rousseff decided to send a provisional measure to Congress that maintains the new amounts established by the law approved by the Congress two weeks ago.

The measure, which still needs to be approved by congressmen and senators, establishes that 100% of royalty revenues of new areas will go to education.

The next bidding round, in areas outside the pre-salt, is scheduled for May, when it is likely that the provisional measure will have been approved. In the case of the pre-salt, the bidding will occur in November.

The full veto of the section that changed the distribution of fields already bid follows the legislation which establishes that most of the royalties of these areas will go to producing states and cities. The rule in force establishes that producing states, such as Rio, will keep 26.25% of the royalties. Non-producing states receive 1.76%.

If the government's provisional measure is approved, it is likely that producing states will see their participation decline to 20%. Producing cities will receive 4%. The federal government's participation will decline to 20% from 30%. Non-producing states will receive 27% of the resources from the new areas until 2019. The same rule will apply to non-producing cities.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/national/1194461-president-vetoes-distribution-of-royalties-among-states-funds-go-to-education.shtml>

TEXTO

President vetoes distribution of royalties among states; funds go to education

Presidenta veta distribuição de royalties entre estados; fundos vão para educação

President Dilma Rousseff vetoed a section of a law approved by the Congress that called for the redistribution of petroleum royalties from areas under exploitation and that already have gone through bidding processes. With the decision, Rousseff yields to the pressure of petroleum producing states, such as Rio de Janeiro and Espírito Santo.

A Presidente Dilma Rousseff vetou um artigo de uma lei aprovada pelo Congresso que chamava à redistribuição dos royalties do petróleo vindo de áreas em exploração e que já o são (exploradas) por meio de processo de licitação. Com a decisão, Rousseff cede à pressão dos estados produtores de petróleo, como o Rio de Janeiro e Espírito Santo.

For future fields inside and outside the pre-salt area, Rousseff decided to send a provisional measure to Congress that maintains the new amounts established by the law approved by the Congress two weeks ago.

Para os futuros campos (de petróleo) dentro e fora da área do pré-sal, Rousseff decidiu enviar uma medida provisória para o Congresso que mantém as novas quantidades estabelecidas pela lei aprovada pelo Congresso há duas semanas.

The measure, which still needs to be approved by congressmen and senators, establishes that 100% of royalty revenues of new areas will go to education.

A medida, a qual ainda necessita ser aprovada pelos deputados e senadores, estabelece que 100% das receitas dos royalties das novas áreas irão para a educação.

The next bidding round, in areas outside the pre-salt, is scheduled for May, when it is likely that the provisional measure will have been approved. In the case of the pre-salt, the bidding will occur in November.

A próxima rodada de licitação, em áreas fora do pré-sal, está agendada para maio, quando provavelmente a medida provisória já terá sido aprovada. No caso do pré-sal, a licitação ocorrerá em novembro.

The full veto of the section that changed the distribution of fields already bid follows the legislation which establishes that most of the royalties of these areas will go to producing states and cities. The rule in force establishes that producing states, such as Rio, will keep 26.25% of the royalties. Non-producing states receive 1.76%.

O veto total do artigo que muda a distribuição dos campos já licitados segue a legislação que estabelece que muito dos royalties dessas áreas irão para os estados e cidades produtores. A regra colocada estabelece que os estados produtores, como o Rio, manterão 26,25% dos royalties. Os estados não produtores recebem 1,76%.

If the government's provisional measure is approved, it is likely that producing states will see their participation decline to 20%. Producing cities will receive 4%. The federal government's participation will decline to 20% from 30%. Non-producing states will receive 27% of the resources from the new areas until 2019. The same rule will apply to non-producing cities.

Se a medida provisória do governo for aprovada, é provável que os estados produtores verão sua participação declinar para 20%. Cidades produtores receberão 4%. A participação do governo federal declinará de 30% para 20%. Os estados não produtores receberão 27% dos recursos vindos das novas áreas até 2019. A mesma regra aplicar-se-á a cidades não produtoras.